

Job

Chapter 30

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
אֲבוֹתָם מֵאֲסָתִי אֲשֶׁר- לַיָּמִים מִמֶּנִּי צַעֲרִים עָלַי שִׁחֲקוּ וְעַתָּה
leur-père-eux rejeter qui à-jour de-moi petit sur-moi rire et-maintenant
[H0001](#) [H3117](#) [H6810](#) [H7832](#) [H6258](#)
צֹאֲנִי כֹּלְבִי עִם- לָשִׁית
mon-bétail-moi chien avec à-mettre
[H6629](#) [H3611](#) [H7896](#)

Et maintenant, ceux qui sont plus jeunes que moi se moquent de moi, ceux dont j'aurais dédaigné de mettre les pères avec les chiens de mon troupeau.

2
גַּם- כֹּחַ יְדֵיהֶם לָמָּה לִי עָלֵימוֹ אָבַד כָּל־חַ
aussi force leur-main-eux à-quoi ִי sur-eux périr כלח
[H1571](#) [H3027](#) [H4100](#) [H0006](#) [H3624](#)

Même à quoi m'aurait servi la force de leurs mains ? La vigueur a péri pour eux.

3
בְּחֶסֶר וּבְכַפּוֹן גְּלָמוֹד הָעֲרָקִים צִיָּה אֲמֵשׁ שׂוֹאָה וּמִשָּׂאָה
dans- et- solitude le- sécheresse amsh shuah et-dashmo
רסחב- ופכבו- [H1565](#) [H6207](#) [H6723](#) [H0570](#) [H4875](#)
[H2639](#) [H3720](#)

Desséchés par la disette et la faim, ils s'enfuient dans les lieux arides, dès longtemps désolés et déserts ;

4
הַקִּטְפִּים מְלֹחַ עָלַי- שִׁיחַ וְשָׂרֵשׁ רְתִמִּים לַחֲמִם
le- מלוח sur shich et-racine rthmim à-pain-eux
סיפטה- [H4408](#) [H7880](#) [H8328](#) [H7574](#) [H3899](#)
[H6998](#)

Ils cueillent le pourpier de mer parmi les broussailles, et, pour leur pain, la racine des genêts.

5
מִן- גּוֹ יִגְרָשׁוּ יִרְעוּ עָלֵימוֹ כִּנְגֹב
de corps chasser crier sur-eux knob
[H1644](#) [H7321](#) [H1590](#)

Ils sont chassés du milieu [des hommes], (on crie après eux comme après un voleur);

6
בְּעֲרוֹץ נַחְלִים לְשֹׁכֵן חֲרִי עֲפָר וּכְפִים
dans- torrent à-habiter chri poussière ukpim
עורעב- [H6178](#) [H7931](#) [H2356](#) [H6083](#) [H3710](#)

Pour demeurer dans des gorges affreuses, dans les trous de la terre et des rochers ;

7
בֵּין- שִׁיחִים יִנְהָקוּ תַּחַת חֲרוּל יִסְפְּחוּ
entre shichim inhaqu sous charoul joindre
[H0996](#) [H7880](#) [H5101](#) [H8478](#) [H2738](#)

Ils hurlent parmi les broussailles, ils se rassemblent sous les ronces :

8
בְּנֵי- נָבֵל גַּם- בְּנֵי בְּלִי- שֵׁם נִכְאֹ מִן- הָאָרֶץ
fils nabil aussi fils sans nom nkao de le-terre
[H5036](#) [H1571](#) [H1097](#) [H8034](#) [H5217](#) [H0776](#)

Fils d'insensés, et fils de gens sans nom, ils sont chassés du pays.

9
 וְעַתָּה et-maintenant H6258
 נִינְתָם leur-entretien-eux H5058
 חַיְתִּי être H1961
 וְאֵהִי et-être H1961
 לָהֶם à-eux-eux H1992
 לְמַלְחָה: à-parole H4405

Et maintenant, je suis leur chanson et je suis le sujet de leur entretien.

10
 תִּעְבוּנִי avoir-en-horreur-moi H8581
 רָחֲקוּ éloigner H7368
 מִנִּי de-moi
 וּמַפְנִי et-mon-face-moi H6440
 לֹא- ne...pas H3808
 חָשְׁכוּ retenir H2820
 רַק: רק H7536

Ils m'ont en horreur, ils se tiennent loin de moi, et n'épargnent pas à ma face les crachats ;

11
 כִּי- car
 יִתְרוֹן son-reste-lui
 (יִתְרִי) mon-reste-moi
 פָּתַח ouvrir
 וַיַּעֲנֵנִי et-affliger-moi H7448
 וְרָסָן et- H7448
 מַפְנִי de-mon-face-moi H6440
 שְׁלָחוּ: envoyer H7971

Car Il a délié ma corde et m'a affligé : ils ont jeté loin [tout] frein devant moi.

12
 עַל- sur
 יְמִין droite H3225
 פָּרַח lever H6526
 יָקוּמוּ mon-pied-moi H7272
 שְׁלָחוּ envoyer H7971
 וַיִּסְלְדוּ et- H5549
 עָלַי sur-moi
 אֲרָחוֹת sentier H0734
 אִידָם: leur-calamité-eux H0343

Cette jeune engeance se lève à ma droite ; ils poussent mes pieds et préparent contre moi leur chemin pernicieux ;

13
 נָתַסוּ mon-sentier-moi H5420
 נִתְיָבְתִּי
 לְהָרִיץ à-mon-ruine-moi H1942
 יֵעִילוּ profiter H3276
 לֹא- ne...pas H3808
 עִזָּר aider H5826
 לְמוֹ: H7971

Ils détruisent mon sentier, ils contribuent à ma calamité, sans que personne leur vienne en aide ;

14
 כַּפְרִיץ comme- H6556
 רָחַב רָחַב H7342
 יָאֲתִי venir H0857
 תַּחַת sous H8478
 שָׂאָה שָׂאָה H1556
 הִתְגַּלְגְּלוּ: rouler

Ils viennent comme par une large brèche, ils se précipitent au milieu du fracas.

15
 הִדְפָּךְ renverser H2015
 עָלַי sur-moi
 בְּלִיָּהוֹת terreur H1091
 תִּרְדְּךָ poursuivre H7291
 כְּרוֹחַ esprit H7307
 נִדְבָתִי mon- H5082
 וְכַעֲב et-nuage H5645
 עָבְרָה passer
 יִשְׁעָתִי: mon- H3444
 יִתְעַשִּׂי-moi

Des terreurs m'assaillent, elles poursuivent ma gloire comme le vent, et mon état de sûreté est passé comme une nuée.

16
 וְעַתָּה et-maintenant H6258
 עָלַי sur-moi
 תִּשְׁתַּפֵּךְ verser H8210
 נַפְשִׁי mon-âme-moi H5315
 יֶאֱחָזֵנִי saisir-moi H0270
 יָמִי- jour H3117
 עָנִי: affliction H6040

Et maintenant, mon âme se répand en moi : les jours d'affliction m'ont saisi.

17
 לַיְלָה nuit H3915
 עֲצָמִי mon-os-moi H6106
 נָקַר נָקַר H5365
 מֵעָלַי de-sur-moi
 וְעֵרְקִי et- H6207
 לֹא- ne...pas H3808
 יִשְׁכְּבוּן: se-coucher H7901

La nuit perce mes os [et les détache] de dessus moi, et ceux qui me rongent ne dorment pas ;

כְּתוּנָתִי	כָּפִי	לְבוּשִׁי	יִתְחַפֵּשׂ	כֹּחַ	בְּרֶבֶב	18
mon-tunique-moi	comme-bouche	mon-vêtement-moi	sonder	force	dans-nombreux	
H3801	H6310	H3830	H2664			

יֵאָזְרֵנִי
iom-אֵזְרֵנִי
[H0247](#)

Par leur grande force ils deviennent mon vêtement ; ils me serrent comme le collet de ma tunique.

וְאָפָר :	כְּעָפָר	וְאֶתְמַשֵּׁל	לְחֹמֶר	הֶרְנִי	19
et-cendre	poussière	et-לשמתאו	argile	enseigner-moi	
H0665	H6083				

Il m'a jeté dans la boue, et je suis devenu comme la poussière et la cendre.

אֲשֻׁעַ	אֵלַיָּךְ	וְלֹא	תֵעֲנֵנִי	עֲמִדְתִּי	וְתִתְבָּנֶן	כִּי :	20
crier	vers-toi	et-ne...pas	répondre-moi	se-tenir	et-comprendre	¶	
H7768	H0413	H3808		H5975	H0995		

Je crie à toi, et tu ne me réponds pas ; je me tiens là, et tu me regardes !

תִּהְפֹּךְ	לְאֶחָדָךְ	לִי	בְעֵצָם	יָדְךָ	תִּשְׁטַמְנִי :	21
renverser	à-ל'א	¶	dans-מצעב	ton-main-toi	être-ennemi-moi	
H2015	H0393		H6108	H3027	H7852	

Tu t'es changé pour moi en [ennemi] cruel ; tu me poursuis avec la force de ta main.

תִּשְׂאֵנִי	אֶל-	רוּחַ	תִּרְכִּיבֵנִי	וְתִמְנֵנִי	[תְּשׁוּהָ]	(תְּשׁוּהָ) :	22
porter-moi	vers	esprit	iom-רכיבי-moi	et-ינגמתי-moi	[תְּשׁוּהָ]	sagesse	
H5375	H0413	H7307	H7392	H4127	H7738	H8454	

Tu m'enlèves sur le vent, tu fais qu'il m'emporte, et tu dissous ma substance.

כִּי-	יָדַעְתִּי	מָוֶת	תִּשְׁיבֵנִי	וּבֵית	מוֹעֵד	לְכָל-	חַי :	23
car	connaître	mort	retourner-moi	et-maison	מועד	à-tout	vivant	
	H3045	H4194	H7725		H4150	H3605		

Car je sais que tu m'amènes à la mort, la maison de rassemblement de tous les vivants.

אָךְ	לֹא-	בְּעֵי	יִשְׁלַח-	יָד	אִם-	כְּפִירוֹ	לְהֵן	שׁוֹעַ :	24
seulement	ne...pas	dans-י'עב	envoyer	main	si	dans-son-ורדיפב-lui	להן	שוע	
H0389	H3808	H1164	H7971	H3027		H6365	H3860	H7769	

Toutefois, dans sa ruine, n'étend-il pas la main, et, dans sa calamité, ne jette-t-il pas un cri [de détresse] ?

אִם-	לֹא	בְּכִיתִי	לְקֹשֶׁה-	יוֹם	עֲנָמָה	נַפְשִׁי	לְאֶבְיוֹן :	25
si	ne...pas	pleurer	à-השקל	jour	ענמה	mon-âme-moi	indigent	
	H3808	H1058	H7186	H3117	H5701	H5315	H0034	

N'ai-je pas pleuré sur celui pour qui les temps étaient durs, et mon âme n'a-t-elle pas été attristée pour le pauvre ?

כִּי	טוֹב	קָוִיתִי	וַיָּבֹא	רָע	וַאֲחִילָה	לְאוֹר	וַיָּבֹא	אֶפְל :	26
car	bon	attendre	et-venir	mal	et-espérer	lumière	et-venir	obscurité	
			H0935		H3176	H0216	H0935	H0652	

Car j'attendais le bien, et le mal est arrivé ; je comptais sur la lumière, et l'obscurité est venue.

מַעֵי	רָתַחוּ	וְלֹא-	לָמוּ	קִדְמִנִי	יָמִי-	עָנִי :	27
mon-י'עמ-moi	רתחו	et-ne...pas	se-taire	aller-au-devant-moi	jour	affliction	
H4578	H7570	H3808		H6923	H3117	H6040	

Mes entrailles bouillonnent et ne cessent pas ; les jours d'affliction sont venus sur moi.

אֲשׁוּעַ:	בְּקָהָל	קָמָוּרִי	חֲמָה	בְּלֹא	הֵלַכְתִּי	קָהָר	28
crier	assemblée	lever	חמה	dans-ne...pas	aller	être-sombre	
H7768	H6951		H2535	H3808	H1980	H6937	

Je marche tout noirci, mais non par le soleil ; je me lève dans l'assemblée, je crie ;

יַעֲנָה:	לְבָנוֹת	וְרֵעַ	לְחַתָּיִם	חֵייתִי	אָח	29
יענה	à-fille	et-prochain	à-סינתל	être	frère	
H3284	H1323	H7453		H1961	H0251	

Je suis devenu le frère des chacals et le compagnon des autruches.

חָרַב:	מִנִּי	חָרָה	וְעֲצָמַי	מֵעָלַי	שָׁחַר	עוֹרִי	30
חרב	de	חרה	et-mon-os-moi	de-sur-moi	שחר	mon-peau-moi	
		H2787	H6106		H7835	H5785	

Ma peau devient noire [et se détache] de dessus moi, et mes os sont brûlés par la sécheresse ;

בָּכִים:	לְקוֹל	וְעֲנִי	כְנָרִי	לְאֵבֶל	וְיָהִי	31
pleurer	à-voix	et-mon-יבנעו-moi	mon-ירנכ-moi	à-deuil	et-être	
H1058		H5748	H3658	H0060	H1961	

Et ma harpe est changée en deuil, et mon chalumeau est devenu la voix des pleureurs.